

PREFIJACIÓN, CAMBIO SEMÁNTICO Y REDUCCIÓN DE CLASES EN EL SISTEMA PRONOMINAL DE LAS LENGUAS GUAYKURÚES¹

Alejandra VIDAL
Universidad de Oregon

1. Introducción

Me propongo examinar los paradigmas personales en varias lenguas guaykurúes desde una perspectiva histórica y comparativa. Con 'paradigmas personales' me refiero a: (a) la serie de pronombres independientes, y a las series de formas ligadas de persona del sujeto y del objeto que se prefijan al verbo; y (b) los prefijos de persona del poseedor que aparecen con los sustantivos. En este trabajo, sin embargo, sólo me ocuparé de las formas ligadas de sujeto y de los prefijos posesivos.

Con respecto a los prefijos personales, me interesan en particular dos problemas:

1) *La forma de los prefijos según las clases*, es decir cuáles son las series de prefijos en varias lenguas de la familia guaykurú, y cuáles podrían haber sido las formas de algunos de estos prefijos (en especial, las de 1ª y 2ª persona) en la proto-lengua (PG). Me referiré a este punto en la segunda sección.

2) *La reducción de las clases de prefijos* o simplificación de los paradigmas en varias lenguas de esta familia. Este último fenómeno se explica, en mi opinión, como un proceso histórico originado en la pérdida de transparencia semántica, que llevó a una gradual lexicalización del sistema de prefijos. La semántica de las clases se tratará en la sección 3.

Por razones de espacio, haré comentarios sobre el primer problema y trataré con mayor detalle el segundo. Los datos sobre las lenguas Kadiweu (Ka), Abipón (Ab), Mocoví (Mo) y Toba (To) provienen de trabajos publicados e inéditos a los cuales tuve acceso: Klein (1978, 1981), sobre morfología nominal y verbal en lengua Toba; Ceria y Sandalo (1995), sobre la reconstrucción del sistema fonológico y del léxico de la proto-lengua, basado en un corpus de aproximadamente 170 cognados.²; y Sandalo (1996), sobre la lengua Kadiweu. Los datos del Abipón provienen de Najlis (1966). Finalmente, este trabajo aporta datos sobre otra lengua Guaykurú, el Pilagá (Pi), ausente de la reconstrucción elaborada por Ceria y Sandalo (op. cit.).

2. Las clases de prefijos y el número de las clases

Según su configuración sincrónica, el número de paradigmas de prefijos de sujeto y posesivos difiere de una lengua a otra. El siguiente diagrama consigna la información relativa al número de prefijos, por clase y por lengua:

¹ El presente trabajo se enmarca dentro de una investigación en curso sobre la morfosintaxis del Pilagá (familia guaykurú), la lengua de aproximadamente 3000 aborígenes de la provincia de Formosa, Argentina. Los ejemplos del Pilagá fueron provistos en su totalidad por hablantes nativos: maestros y maestras especiales de modalidad aborigen (MEMAS), ancianos y mujeres de la comunidad de Barrio Qompi, Julio Suarez (Campo del Cielo) y Alberto Navarrete (Laqtasatanyi). Para todos ellos, van mis mayores palabras de gratitud. Agradezco también a las entidades que financiaron parcialmente las investigaciones entre 1989 y 1997 (CONICET, National Science Foundation, University of Oregon), y a las Organizaciones No Gubernamentales INCUPO y CECAZO que colaboraron en los viajes de terreno y financiaron mi estadía durante varios encuentros de capacitación de maestros bilingües. A la Dra. Doris Payne, le debo el haber leído y comentado conmigo el análisis de los datos.

² De este trabajo tomé los paradigmas de prefijos de persona en Mocoví y Kadiweu

por clase y por lengua:

(1) Número de clases de prefijos pronominales (de sujeto y posesivos)

Rama	Lengua	Número de Clases de Sujeto	Prefijos Pronominales Posesivos
Mbayá-guaykurú	Kadiweu	2?	1
	Mbayá (extinta)	2	1?
Guaykurú Sud-Oriental	Mocoví	2	1
	Pilagá	2	2
	Toba	3	2
	Abipón (extinta)	7	2?

Puesto que en esta sección nos ocuparemos de la forma de las clases, presento los prefijos pronominales verbales (de sujeto) y nominales (posesivos) en los cuadros 1-6 para luego compararlos. En principio, los cuadros muestran formas completas de persona y número; en general, las formas discontinuas corresponden a las personas plurales (la categoría 'plural' se expresa en la segunda parte del morfema discontinuo, i. e., sufijos). Hay, sin embargo, formas discontinuas en las personas del singular en Kadiweu y Mocoví. En este trabajo me centraré en la parte prefijal exclusivamente.

Para comparar las formas, he organizado los datos de cuatro de las seis lenguas (KA, MO, PI y TO), por clases dentro de un mismo cuadro. Sigo a Klein (1978) en la denominación de las clases. El cuadro 1 contiene las formas de sujeto de la clase I o no agentivos (que en la presentación de Ceria y Sandalo, op. cit., corresponden a la clase II) y el cuadro 2, los prefijos de la segunda clase o agentivos (que en Ceria y Sandalo corresponden a la clase I). La clase 3 (cuadro 3) es exclusiva del toba (Klein 1978, 1981). Los datos del Abipón aparecen separadamente (cuadros 4 y 6). El cuadro 5 consigna los prefijos posesivos

Cuadro 1. Prefijos de sujeto. clase I (no-agentivos)³

	Ka	Mo	Pi	To
1sg.	<i>j-d:-</i>	<i>j- (< *-id)</i>	<i>ñ(V)-</i>	<i>ña-</i>
2sg.	<i>a-d:-...-i</i>	<i>d-...-id</i>	<i>an(V)-</i>	<i>'an(V)-</i>
3sg.	<i>y-d:-</i>	<i>i ~ n-</i>	<i>n-</i>	<i>n-</i>
1pl.	<i>j-d:-...-Ga</i>	<i>qad-...(-aG)</i>	<i>ñ(V)-...-q</i>	<i>ña-...-q</i>
2pl.	<i>a-d:-...-i</i>	<i>d-...-(i)i</i>	<i>an-...-i</i>	<i>qan-...-i</i>
3pl.	<i>y-d:-</i>	<i>i ~ n-...-ed</i>	<i>n-...-(')</i>	<i>n-...-'</i>

³ En la transcripción de los prefijos los signos que se usan representan los siguientes sonidos: *j* = palatal africada sonora (que a veces se realiza como [ʒ], según Ceria y Sandalo), *'* = oclusiva glotal, *q* = oclusiva postvelar sorda; *G* = uvular fricativa sonora (IPA 1993; posiblemente corresponda a *R* del Abipón, Najlis op. cit.), *h* = fricativa glotal, *y* = semivocal. Otros signos que se utilizan son: *-* = corte morfémico, *~* = condicionamiento fonológico, *∞* = condicionamiento morfológico, *C:* = consonante geminada, *V:* = vocal geminada. Las abreviaturas que aparecen en los ejemplos son: *CL* = clasificador, *COL* = plural colectivo, *DEM* = demostrativo, *DERIV* = sufijo derivativo/formante verbal, *DIR* = direccional, *DUAL* = plural-dual, *LOC* = marcador de locativo, *NCL* = marcador de clase nominal, *Obj* = concordancia de número (objeto), *PAUC* = plural de pocos, *PRG* = aspecto progresivo, *PRO* = proforma o pronombre, *PUNT* = aspecto puntual.

Prefijación, cambio semántico y reducción de clases en el sistema pronominal guaykurú

Cuadro 2. Prefijos de sujeto. clase II (agentivos)

	Ka	Mo	Pi	To
1sg.	<i>j-</i>	<i>s- ~ i-</i>	<i>s(V)-</i>	<i>s-</i>
2sg.	<i>a...-i</i>	\emptyset (~ <i>n-?</i>)...- <i>id</i>	<i>aw-</i>	<i>'aw-</i>
3sg.	<i>y-</i>	<i>d- ~ i-</i>	<i>d- ~ y- ~ \emptyset</i>	<i>r- ~ y- ~ \emptyset</i>
1pl.	<i>j...-Ga</i>	<i>s...-aG</i>	<i>s(V)...-(a)qo</i>	<i>s...q</i>
2pl.	<i>a...-i</i>	?	<i>aw...-i</i>	<i>qaw...-i</i>
3pl.	<i>n...-Ga ~ o-y-</i>	<i>d...-d ~ i-</i>	<i>d...-' ~ y...-'</i>	<i>r...-'</i>

Cuadro 3. Prefijos de sujeto. clase III (Toba)

	To
1sg.	<i>ja-</i>
2sg.	<i>'ar-</i>
3sg.	<i>na-</i>
1pl.	<i>ja...q</i>
2pl.	<i>qar...i</i>
3pl.	<i>na...'</i>

Cuadro 4. Prefijos de sujeto. Abipón (Ab)

	Serie 1	Serie 2	Serie 3
1	<i>ni- ~ n-</i>	<i>ha- ~ h-</i>	<i>ri- \infty gr-</i>
2	<i>n...i-</i>	<i>...i- ~ ...e- ~ h...i- ~ h...e-</i>	<i>gr...i- ~ gr...e-</i>
3	<i>n-</i>	<i>i- \infty r-</i>	<i>i- \infty n-</i>

	Serie 4	Serie 5	Serie 6	Serie 7
1	<i>m-</i>	<i>eh-</i>	<i>ah-</i>	<i>li-</i>
2	<i>m...i-</i>	<i>e...i-</i>	<i>...i-</i>	<i>L...i</i>
3	<i>m-</i>	<i>ei-</i>	<i>ai...-</i>	<i>l-</i>

Cuadro 5. Prefijos posesivos

	Ka	Mo	Pi		To	
			I	II	I	II
1sg.	<i>i-</i>	<i>i-</i>	<i>ñi-</i>	<i>i-</i>	<i>na-</i>	<i>hi-</i>
2sg.	<i>Ga(d):-</i>	<i>qa...id-</i>	<i>an-</i>	<i>ar-</i>	<i>'an-</i>	<i>ar-</i>
3sg.	<i>l-</i>	<i>l- ~ \emptyset</i>	<i>n-</i>	<i>l-</i>	<i>n-</i>	<i>l-</i>
3(in)	<i>Go(d):-</i>	<i>qo-</i>	?	<i>n-</i>	<i>l-</i>	<i>n-</i>
1pl.	<i>Ga(d):-</i>	<i>qa...i-</i>	<i>qan...ri</i>	<i>qar-</i>	<i>qan-</i>	<i>qar-</i>
2pl.	<i>l-</i>	<i>l- \emptyset...ed-</i>	<i>an...ri</i>	<i>ar...i-</i>	<i>qan...i-</i>	<i>qar...i-</i>
3pl.	<i>e-</i>	<i>n- ~ l-</i>	<i>n...ri</i>	<i>l...'-</i>	<i>n...'-</i>	<i>l...'-</i>

Cuadro 6. Prefijos posesivos. (Abipón (Ab). Najlis, op. cit: 54)

- 1: *i-* ∞ *gr-* ∞ *ñ-* ~ *ni* ∞ *gn-* ∞ *li-* ∞ *gl-*
 2: *gr...i-* ∞ *gr...e-* ∞ *gn...i-* ∞ *gn...e-* ∞ *gl...i-* ∞ *-i* ∞ *-e*
 3: *l-* ∞ *n-* (Posesión Indefinida *l-* ∞ *n-* ∞ *m-* ∞ \emptyset)

De la comparación entre las formas de los prefijos de sujeto de la clase I surge que en Pilagá y Toba las series son cognadas, mientras que la primera persona en Mocoví es más cercana al Kadiweu que a las de las demás lenguas. Puesto que /j/ en Kadiweu y /ñ/ tal como se observa para la 1ª persona en Pilagá y Toba no constituyen un par correspondiente (véase 2a. más abajo), me parece factible postular dos fuentes diferentes que han dado origen a los prefijos de sujeto de 1ª persona de la clase I en las cuatro lenguas (véase sección 2.1). En cuanto a la clase II, las formas de primera persona en las cuatro lenguas son cognadas (véase (2), donde aparece la reconstrucción del protofonema **dʰ*). Ceria y Sandalo han señalado que en Kadiweu los prefijos de sujeto agentivo y no agentivo para la 1ªs y 2ªs personas se han integrado en una sola serie. Es posible que la serie nasal se haya perdido en Kadiweu; a juzgar por los datos tomados de Ceria y Sandalo (op. cit.), lo mismo habría sucedido también en Mocoví⁴, aunque esta lengua tiene {*n-*} para la 3ª persona singular de la clase I y la 3ª singular y plural de los posesivos (véanse los cuadros 1 y 5). De allí que, como afirma Sandalo (1996), el Kadiweu haya extendido las formas de una clase a la otra.

No voy a establecer correspondencias formales entre las primeras cuatro lenguas y el Abipón (cuadro 4) porque los datos de esta última lengua son bastante tentativos, y es probable que esa profusión de series y las mezclas de formas aparecieran así en el original del siglo XVIII de donde Najlis tomó los datos.

Ahora, paso a considerar los prefijos posesivos. Las formas de la clase I en toba y Pilagá son por un lado cognadas, y las de la clase II en Pilagá y toba lo son también. Las formas del Mocoví presentan más semejanzas con las del Kadiweu que con las de las otras dos lenguas (especialmente en la 1ª y 2ª persona). Sin embargo, como acabamos de señalar, el Mocoví presenta {*n-*} para la 3ª persona.

2.1 Reconstrucción de los prefijos de 1ª y 2ª persona

Para la reconstrucción de las formas de 1ª y 2ª persona, me baso en el inventario fonémico reconstruido por Ceria y Sandalo. De este, he tomado sólo los segmentos que resultan relevantes para la presente discusión, transcritos en (2):

(2) Reconstrucción fonológica. (Ceria y Sandalo 1995):⁵

PG	Ka	Mo	To
* <i>dʰ</i>	<i>j</i>	<i>s</i>	<i>s</i>
* <i>d:</i>	<i>d:</i>	<i>j</i>	<i>j</i>
* <i>n:</i>		<i>n, ñ</i>	<i>n, ñ</i>
* <i>i</i>	<i>i, y</i>	<i>i, e</i>	<i>i</i>

a. La clase I de prefijos de sujeto y la clase I de posesivos en Pilagá y Toba son básicamente la misma serie (cuadro 1 y cuadro 5). Las formas de la 3ª persona en las clase I y III del Toba (cuadro 3) son la misma. De allí que postulo una serie en la protolengua que ha dado lugar a todas estas formas. Llamo a

⁴ Sin embargo, Gualdieri (comunicación personal) encuentra que la serie nasal aún existe en Mocoví.

⁵ Un trabajo previo de reconstrucción del sistema fonológico del proto-guaykurú se encuentra en Viegas Barros (1993).

esta forma, forma reconstruida *A:

(3) Forma *A (Pi y To/ clase I)

PG	Pi	To
(1sg/pl)	(1sg/pl)	(1sg/pl)
*n:-	ñ(V)-	ñ-

b. La primera persona de la clase III en Toba se parece a la 1ª singular en Mocoví (cuadro 1). La segunda persona de la clase III (cuadro 3) en toba y la segunda persona de la clase II de los posesivos (cuadro 5) son idénticas.

(4) Forma *B (MO/clase I; TO/clase III)

PG	Mo	To
(1sg/pl)	(1sg)	(1sg/pl)
*d:-	j-	j-

En la reconstrucción fonémica de Ceria y Sandalo (véase (2) más arriba) aparece la forma reconstruida *d:. Quiero notar una vez más que PG *d: corresponde al fonema /j/ en Toba y Mocoví y al fonema /d/ en Kadiweu (2b). La reconstrucción del protomorfema que elaboré en (4) no aparece en Ceria y Sandalo, y por lo tanto creo necesario marcar esta diferencia.

c. La forma s- (cuadro 2) de los prefijos de sujeto en Mocoví, Pilagá y Toba, y su forma cognada j- en el Kadiweu (según la reconstrucción de Ceria y Sandalo, véase (2a)) provendrían de una serie diferente a la de los prefijos nasales de la clase I reconstruidos en (3) como forma *A. En (5), se muestran las formas reconstruidas para la 1ª persona singular de la clase II de prefijos de sujeto en las cuatro lenguas. En este punto me baso en la reconstrucción del protofonema tal como aparece en Ceria y Sandalo, véase (2a):

(5) (Ceria y Sandalo 1995)

Forma *C (Ka, Mo, Pi y To/clase II prefijos de sujeto)

PG	Ka	Mo	Pi	To
(1sg)	(1sg)	(1sg)	(1sg)	(1sg)
*dʰ-	j-	s-	s(V)-	s-

d. A diferencia de lo que ocurre en Toba y Pilagá, en Kadiweu y Mocoví, el contenido fonológico de los prefijos de sujeto de la clase I y de los posesivos generalmente no es el mismo, excepto por la forma de la 3ª persona plural. Es evidente que la primera persona de sujeto clase I y de los posesivos de la clase I en Pilagá y Toba pueden derivar de la misma fuente, tal como reconstruimos en (3). La 1ª persona de la clase II de posesivos en Pilagá y Toba y de la única serie en Kadiweu y Mocoví tendrían su origen en una cuarta fuente. (Nótese los alomorfos i-/ y- para la 1ª persona singular en las cuatro lenguas, Cuadro 5). Llamaré a esta cuarta forma reconstruida, forma *D:

(6) Forma *D (Ka y Mo/prefijos posesivos; Pi y To/prefijos posesivos clase II)

PG	Ka	Mo	Pi	To
(1sg)	(1sg)	(1sg)	(1sg)	(1sg)
*i-	i-	i-	i-	i-

En este punto, es necesaria una aclaración sobre la forma *i-*. El alomorfo *i-* también aparece en el paradigma de la clase II de sujeto (cuadro 2) en Mocoví, en la primera persona singular, pero no tengo una explicación para esta anomalía. Por otro lado, véase que la forma reconstruida *D de los posesivos sólo da cuenta de la 1ª persona singular, no de plural. Para la 1ª persona del plural no veo más explicación que la de postular la integración (*collapse*) de la forma antigua del pronombre de 2pl (**qam* / **aqami*) en el paradigma de posesivos.

Ahora me voy a referir a las formas de segunda persona. La reconstrucción de Ceria y Sandalo para la segunda persona de la clase II es **a-* mientras que para la segunda persona de la clase I es **ad:-* (véase (7a)). Sin embargo en mi opinión **d:-* es un morfema separado. En todas las series las segundas personas aparecen por lo general seguidas de distintas consonantes ...*n-* (To y Pi de sujeto clase I. Cuadro 1); ...*w-* (Pi y To de sujeto clase II) y ...*r-* o ...*d-* (posesivos clase II -- Cuadro 5, y Mo clase I -- Cuadro 1). A diferencia de lo que propusieron Ceria y Sandalo, me parece más adecuado postular una sola forma reconstruida **a-* para todos los morfemas de segunda persona en las cuatro lenguas (véase (7b)), y considerar a las consonantes siguientes como piezas separadas, las cuales en un estadio anterior de la proto-lengua tuvieron una función quizá más transparente de la que tienen actualmente en las lenguas hijas.⁶

(7)

(a) PG (Ceria y Sandalo. 1995)

ad:-* '2 persona sg. clase I'a-* '2 persona sg. clase II'

(b) PG (Vidal)

**a-* '2 persona sg.'

Del análisis comparativo de las series de prefijos, las conclusiones más generales que resultan son las siguientes: 1) una misma clase de prefijos parece derivar de más de una fuente (por ejemplo, para la clase I postulamos las formas reconstruidas *A y *B), y 2) habría 4 formas diferentes de las cuales derivarían las formas de primera persona (y no 2 como postularon Ceria y Sandalo) y sólo 1 forma para la segunda persona singular (y no 2 como reconstruyeron dichas autoras).

Ahora, quisiera considerar el segundo problema, según dije al principio de este trabajo y éste es cómo podemos explicar la diferencia en cuanto al número de series pronominales en la sincronía. A continuación, me referiré a la hipótesis de la pérdida de transparencia semántica de las series y la lexicalización del sistema de prefijos verbales y nominales.

3. Sobre la reducción de las clases de prefijos y la semántica de las clases

Para entender esta hipótesis, es necesario examinar primero el significado de las clases. Procederé a comparar las clases de prefijos pronominales según su significado, sobre datos de tres

⁶ Doris Payne (comunicación personal) señaló que en el proto-tupí-guaraní las formas **r-*/**n-* son morfemas relacionales que co-ocurren con sustantivos poseídos (Jensen 1990: 120, en Payne 1990). Otra conexión que sería interesante investigar es entre las formas del PG y las de las lenguas de la familia Caribe, en particular las 2ª y 3ª personas cuyos marcadores de persona son *a-* e *i-* respectivamente (ver Rodrigues 1982: 396).

Prefijación, cambio semántico y reducción de clases en el sistema pronominal guaykurú

lenguas de la rama sud-oriental i.e., Toba, Abipón y Pilagá.

Para el Toba, las diferencias semánticas entre las clases de prefijos de sujeto (clases I-III. Cuadros 1-3) fueron esbozadas por Klein, y baste hasta aquí con recordar que en toba según Klein, la distinción se basa en la direccionalidad, tomando el cuerpo como punto de referencia (Klein dice que los prefijos de la clase I indican que la acción se dirige hacia el cuerpo mientras que los prefijos de la clase II indican que la dirección de la acción se dirige del cuerpo hacia afuera).

'Adcorporealidad' (i.e., hacia el cuerpo) señala Klein, también sugiere 'reflexividad' porque el participante afectado (el paciente) es correferencial con el sujeto. Remito a los ejemplos (8) y (13) tomados de Klein (1981):

Toba

- (8) *ña-pilo-tak*
clasI.1sg-lavar-PRG
'Me lavo (el torso y la cara).'
- (9) *si-yo-tak na' y-apia'-te*
clasII.1sg-lavar-PRG CL.prox POS.1SG-pie-DUAL
'Me lavo los pies.'
- (10) *ña-maga-t*
clasI.1sg-empujar-PRG
'Yo tiro.'
- (11) *sa-maga-ø*
clasII.1sg-empujar-PUNT
'Yo empujo.'
- (12) *ñi-men-aga-n*
clasI.1sg-dinero/comerciar-DERIV-PUNT
'Compro.'
- (13) *se-men-aga-n*
clasII.3sg-dinero/comerciar-DERIV-PUNT
'Vende.'

Los ejemplos (8)-(13) merecen algunas aclaraciones. En (8) es evidente que la acción se dirige hacia el cuerpo y además es reflexiva. En (9), en cambio, tanto el prefijo como la raíz verbal han cambiado con respecto a (8), con lo cual no sabemos exactamente cuál de estos, si no ambos, denotan 'ausencia de reflexividad'. Otra diferencia entre (8) y (9) es la presencia de una frase nominal en (9). El hecho de que el destino o el locus de la acción de lavarse sea la parte superior del torso incluida la cara, dice Klein, se desprende de la noción de 'adcorporealidad' dada por el prefijo. La idea de reflexividad en toba aparece cuando con verbos como 'lavar' la parte afectada está cerca del centro de referencia del sujeto, es decir su cara, y en consecuencia el sujeto gramatical es el participante afectado o el paciente. Los ejemplos (10)-(13) son pares mínimos que confirman la diferencia semántica de las clases, basada en la direccionalidad, según el análisis de Klein.

Varias raíces o temas verbales pueden combinarse con prefijos de ambas clases. Sin embargo, otras sólo pueden aparecer con una de las dos clases. Por otro lado, el número de raíces capaces de figurar con prefijos de sujeto de la clase III en Toba es muy reducido (Klein afirma no haber encontrado más de cuatro temas verbales).

En Abipón hay siete series de prefijos de sujeto pero según Najlis sólo las tres primeras son

productivas. De allí que esta autora afirme que las series de prefijos divide a los temas verbales en clases léxicas.

Con respecto a la posibilidad de que una misma raíz verbal se combine con prefijos de más de una clase en Abipón, Najlis explica que sólo el 6% de las raíces aparecen con prefijos de hasta tres series diferentes (de las tres primeras series). Esta autora señala diferencias semánticas del tipo intransitivo/reflexivo (serie 1); activo (serie 2) e inactivo (serie 3) entre las series. Los ejemplos (14) - (18) ilustran el análisis de Najlis para el Abipón:

Abipón

- (14) *ha-paini*
serie 2.1sg-cubrir
'Cubro (algo).'
- (15) *na-paini*
serie 1.1sg-cubrir
'Me cubro (reflex).'
- (16) *ha-pagRan*
serie 2.1sg-enseñar
'Yo enseño.'
- (17) *na-pagRan*
serie 1.1sg-enseñar
'Yo aprendo (me enseño).'
- (18) *ri-apagRan*
serie 3.1sg-enseñar
'Yo aprendo (alguien me enseña).'

Lo interesante en los ejemplos que acabamos de mostrar es que (15) y (17)-(18) son semejantes a los pares mínimos que presentamos para el toba en (10) - (13). Nótese además el parecido formal entre los prefijos (por ejemplo los que Najlis llama 'intransitivo' y 'reflexivo' en Abipón están formados por consonantes nasales, al igual que los prefijos de la clase I en Toba (llamada no agente, en el Cuadro 1, o 'adcorpórea' según Klein). En contraste, los de la llamada serie 'transitiva' en Abipón se parecen a los prefijos de la clase II en toba, o los que Klein ha dado en llamar los abcorpóreos. En conclusión, las correspondencias fonológicas parecen indicar que la distinción sintáctico-semántica caracterizada como de 'transitividad/intransitividad' en Abipón y 'adcorporealidad/abcorporealidad' en Toba, aluden probablemente al mismo fenómeno.

En Pilagá, sin embargo, la distinción ad/abcorporealidad no aparece claramente indicada por medio de los prefijos pronominales de sujeto. Con verbos de movimiento, la elección de una clase u otra para aquellos casos donde la raíz verbal admite ambas clases, la direccionalidad parece estar ligada al punto de referencia o punto de vista. En los ejemplos (19) el que enuncia está en el lugar del destino mientras que en (20) no.

Pilagá

- (19) a. *nač'e an-vir-wo*
INT clas I.2sg-ir-DIR.hacia adentro
'¿Llegaste?' (el hablante está en el lugar de destino)

b. *na-ča-wo*

clase I.3sg-moverse-DIR.hacia adentro
'El entra.' (el hablante está en el lugar de destino)

- (20) a. *na'-ho yawo-' i-vir-wo*
CL.prox.-DEM mujer-PAUC clase II.3pl-moverse-DIR.hacia adentro
'Esas mujeres se están moviendo/están entrando (el hablante no está en el lugar de destino)

b. *sa-ča-wo*

clase II.1sg-moverse-DIR.hacia adentro
'Yo voy/me voy hacia adentro.' (el hablante no está en el lugar de destino)

De los ejemplos anteriores, importa señalar cómo funciona el sufijo direccional que indica trayectoria del movimiento. Con {-wo} en los ejemplos (19) y (20) marcamos que la trayectoria del movimiento se dirige hacia adentro, lo que parece coincidir con el alejamiento del punto de referencia. Sin embargo, con ese tema verbal cualquiera de las dos clases de prefijos son aceptables. En los ejemplos (21) y (22) una misma raíz o tema verbal se combina con ambas clases y otra vez, no resulta claro como se manifiesta la dirección hacia o desde el cuerpo, especialmente en (21) donde el direccional indica que el movimiento es hacia arriba y en ese sentido el sujeto se aleja:

Pilagá

- (21) *n-ek-isgem*
clase I.3sg-ir-DIR.hacia arriba
'El sube.'

- (22) *hayim s-ek*
PRO.1SG clase II.1sg-ir
'Yo me voy.'

Entonces, la dirección del movimiento no coincide completamente con la elección del prefijo, y además la trayectoria de la acción se indica por medio de direccionales. Otro caso donde la opacidad del sistema de dirección hacia o desde el cuerpo es evidente, lo constituyen el par 'comer' y 'beber'. 'Comer' sólo acepta prefijos de la clase II, mientras que 'beber' sólo formas de la clase I.

Según se observa, podría pensarse que la división en clases en Pilagá responde a un sistema del tipo activo-estativo como Sandalo ha sugerido sucede en Kadiweu, de la rama Mbaya. Si así fuera, es esperable que una clase indique que el sujeto está en control del evento (aquí sería la clase II), mientras que la otra clase, en este caso la clase I, se correlacione con la falta de control o volición y en consecuencia, más orientada hacia paciente, por oposición a la primera clase, orientada hacia el agente. Las descripciones de lenguas activas-estativas son numerosas (véanse, por ejemplo, el trabajo de Seki sobre Kamaiurá [Tupí-Guaraní], y varias otras familias/lenguas de América del norte tales como la Muskogean (Munro y Gordon 1982) y las lenguas Pomo, Caddo e Iroqués; Mithun 1984). Por razones de espacio no puedo elaborar cómo se comportan los sistemas activos-estativos en dichas lenguas pero al menos, quiero mencionar que en Chickasaw (Muskogean), por ejemplo, existe un sistema activo-no activo representado por tres series de prefijos de sujeto (por medio de la serie 1, se usa la misma marca para el sujeto activo --transitivo o intransitivo; la serie 2 marca por igual el objeto del verbo transitivo y del sujeto no activo, y la serie 3 marca el sujeto de verbos con un solo argumento y dativos). Munro y Gordon admiten que este esquema no puede dar cuenta del comportamiento de una gran cantidad de verbos para los cuales la combinación entre un prefijo y un verbo está lexicalizada y por este motivo observamos casos donde el significado del tema verbal no coincide con la clase del prefijo (o sea no todos los verbos supuestamente 'activos' aparecen con los prefijos de las formas activas).

Esto parece tener su explicación en el hecho de que en sistemas de este tipo, dice Mithun (op. cit.), los rasgos semánticos de la clase cambian a través del tiempo. Al respecto, Mithun demuestra que en las lenguas de la familia Pomo y Caddo, no sólo el 'control' de parte de sujeto juega un papel central en la división activo/no activo, sino también el grado de 'afectación' del paciente. En Pomo Central los participantes deben estar fuera del control y significativamente afectados para que puedan calificar en la categoría de pacientes. Por ejemplo, no todos los verbos de estado se consideran necesariamente inactivos en estas lenguas. En Iroqués los estados inherentes aparecen con prefijos de persona de la serie estativa mientras que aquellos que se consideran estados permanentes aparecen marcados con prefijos de persona agente.

Entonces, si bien los sistemas activos/no activos están basados principalmente en la 'agentividad', los rasgos que definen una clase como más o menos agentiva cambian a través del tiempo. En el proto-iroqués la categoría 'aspecto perfectivo' se agregó al sistema, comenzando a diferenciar los eventos y estados inherentes (no marcados como perfectivos) de los estados resultantes (sí marcados como 'perfectivos'). Esto dio lugar al reanálisis de la categoría 'paciente' según el aspecto verbal (i.e., el argumento de un verbo intransitivo-perfectivo pasó a requerir la marca gramatical de 'paciente'). Además, agrega Mithun, estos sistemas están altamente lexicalizados. La lexicalización ocurre cuando un verbo entra en el sistema de la lengua y se establece con un determinado caso gramatical, o cuando la selección del caso es el resultado de una combinación ya establecida por razones históricas. En lenguas muy aglutinantes o con relativa complejidad morfológica, las palabras desarrollan sentidos idiomáticos, más allá del significado de las partes que componen dichos temas. Desde el punto de vista sincrónico, este significado no puede recuperarse porque las combinaciones morfológicas originales están muy reducidas fonológicamente o fusionadas con otras, y por lo tanto han perdido ya su función/significado originaria/o.

Ahora quisiera volver sobre las lenguas Guaykurúes para detenerme en los datos del Pilagá. En Pilagá, algunos verbos que denotan estados aparecen con prefijos de la clase I (*yo estoy parado*), mientras que otros aparecen con prefijos de la clase II (*yo estoy sentado, estoy triste o estoy enfermo*) verbos que denotan actividad y verbos de movimiento también aparecen en ambas clases. Pero fundamentalmente, la mayoría de los verbos sólo admite prefijos de una sola clase. Por ejemplo, de los verbos que aparecen en (23) sólo *et* 'arreglar' puede ocurrir con prefijos de ambas clases; el resto sólo ocurre con prefijos de una de las dos clases y la combinación inversa resulta en un enunciado agramatical.

(23)

Verbos de Estado:

clase I *ñičatetein* 'estoy parado';clase II *soñičāñi* 'estoy sentado', *sakikota* 'estoy triste', *selwaq* 'estoy enfermo'.

Verbos de Actividad/Eventos:

clase I *ñiqoton* 'yo despierto (a alguien)', *ñiloeyi* 'yo me despierto/levanto';clase II *selotake* 'yo busco', *sela'a* 'yo encuentro', *seet* 'yo arreglo algo', *soñesegem* 'me paro',*sčāqa'a* 'yo vengo', *sekiesgem* 'yo subo', *soč'e* 'yo duermo', *ske'e* 'yo como', *skiyaan* 'yo le doy de comer (a alguien)'

Verbos de Movimiento:

clase I *ñalootak* 'estoy corriendo', *ñinotege* 'Yo bajo'.

Sin embargo, tal como sucede en Toba, los hablantes Pilagá tienen la posibilidad de elegir una u otra clase con algunas raíces verbales. El ejemplo (24) ilustra el contraste 'reflexivo' (orientado hacia el paciente) versus 'no-reflexivo' (orientado hacia el agente) a través de las formas de la clase I y II respectivamente:

(24)

- a. *ñi-korelat*
clase I. 1sg-echar
'Yo derramo (líquido) sobre mí.'
- b. *s-korel-ege*
clase II. 1sg-echar-LOC.
'Yo echar (líquido) sobre él/ella.'
- c. *ña-pagen-a*
clase I. 1sg-enseñar-Obj.sg
'Yo aprendo algo (lit. me enseño)'
- d. *sa-pagen-ta-nek*
clase II. 1sg-enseñar-PRG-NCl
'enseño mi lengua.'

Pero tal como vimos en el caso de los verbos de movimiento, la distinción 'reflexivo'/no-reflexivo' no es automática. A propósito, véanse además los ejemplos dados en (25), donde el sentido de reflexividad se ha transferido al poseedor. así en (25a) con un prefijo de la clase I, *ña-pogan* significa cultivar la propia cosecha, mientras que *sa-pogan* en (25b) con un prefijo de la clase II, significa cultivar la cosecha de otro:

(25)

- a. *ña-pogan*
clase I. 1sg-cosechar
'Yo cultivo (mi propia cosecha)= 'Cultivo para mi beneficio.'
- b. *sa-pogan*
clase II. 1sg-cosechar
'Yo cultivo (la cosecha de otra persona; para otro).'

En suma, para el Pilagá, tratar de clasificar el sistema de prefijos en términos de 'control o agentividad', versus 'ausencia de control o agentividad' no funciona completamente. Verbos que requieren del control de un agente se encuentran en ambos grupos. A diferencia del Iroqués que distingue condiciones temporarias versus condiciones inherentes, en Pilagá los verbos que denotan estados temporarios aparecen en ambas clases (ver 'estar parado/estar sentado' o 'estar enfermo' en (23)). Verbos de movimiento con direccionales aparecen en ambas clases. Otros, tales como 'comer' y 'beber' que son ambos supuestamente volitivos y bajo el control de un agente, ocurren obligatoriamente con una sola clase de prefijos, pero cada uno con una clase distinta.

Por eso quisiera presentar la hipótesis de que el sistema de prefijos está lexicalizado en Pilagá. Defino lexicalización, siguiendo a Mithun (op. cit), como el fenómeno por el cual un prefijo y una raíz o tema verbal se constituyen en una combinación estructural establecida por reglas gramaticales estrictas, y estas reglas están contenidas en la información léxica de cada tema o raíz. La lexicalización del sistema en Pilagá puede ser el resultado del cambio de rasgos semánticos dentro de la clase (de un sistema direccional basado en el movimiento hacia el cuerpo, hacia un sistema basado en afectación de un participante, i.e., el paciente).

Lo anterior no implica que no podamos explicar el sistema de prefijos de sujeto en Pilagá como un sistema básicamente activo/estativo, con una clase que indica agentes prototípicos y otra para los pacientes. La semántica de la reflexividad asociada a la clase I, marcada por Klein para el toba, y confirmada por Marisa Censabella (este volumen), nos demuestra que también en Toba hay una clase

más orientada hacia el paciente, y en este sentido asociada a la falta de control o voluntad. Gualdieri (comunicación personal) confirma esto mismo para la lengua Mocoví. Mi hipótesis del cambio de un sistema basado en la semántica de la direccionalidad (i.e., 'adcorporealidad') a un sistema basado en el grado de afectación del paciente en Pilagá, se apoya en una muestra de ejemplos del tipo visto en (25), donde el participante afectado es el sujeto gramatical, tal como lo indica (25a) con una forma de la clase I.

Quiero agregar finalmente que la hipótesis de lexicalización quizá no comporte una novedad en el campo de los estudios sobre estas lenguas. Klein (1981) provee indicios para la hipótesis de lexicalización en toba cuando menciona la existencia de un grupo de formas verbales que se combinan con una sola clase de prefijos. Entonces podría ser el caso de que el toba (correspondiente la variedad regional que trabaja H. Klein) También estuviera desarrollando un sistema activo-estativo, al tiempo que la clase I mantiene algunos rasgos semánticos tales como direccionalidad, reciprocidad y reflexividad. Desconozco qué porcentaje dentro del total del léxico de raíces verbales del toba representan estas formas para las cuales, "su distribución en una clase o otra, no se explica sino arbitrariamente" (Klein 1981: 226). Además, en cuanto a los posesivos, sabemos que efectivamente la unión prefijo posesivo más raíz nominal no es en absoluto predecible. La lexicalización del sistema es evidente, entonces, en el caso de los sustantivos. En Pilagá y también en Toba los temas nominales se dividen en dos clases. En Toba ambas clases están integradas por sustantivos de posesión inalienable y alienable. Es posible que una clase sea más numerosa que la otra, pero carezco de información completa para poder confirmar esto último. En contraste puedo afirmar que en Pilagá los sustantivos que se combinan con prefijos posesivos de la clase I es mucho más numerosa; sólo unos pocos sustantivos aparecen con los prefijos posesivos de la clase II, en su totalidad de posesión inalienable. Pero a diferencia de los prefijos verbales, no existen sustantivos que se puedan combinar alternativamente con prefijos posesivos de una y otra clase.

Conclusión

Al comienzo de este trabajo me pregunté cuáles podrían ser las razones para la reducción de las clases de prefijos en varias de las lenguas guaykurúes. Quiero sugerir de manera bastante escueta que la reducción de clases es una consecuencia de la lexicalización del sistema. Es probable que la semántica de la direccionalidad estuviera en el origen del sistema. Aparentemente, tanto el toba como el Abipón y en parte también el Pilagá, parecen sugerir esto último. Entonces el sistema semánticamente transparente podría ser original y la clase III de prefijos de sujeto en toba o la opacidad del sistema tal como se lo encuentra en Pilagá, representan instancias de esta pérdida de transparencia semántica. DeLancey (1981) demuestra cómo un sistema motivado por la semántica o por la sintaxis se deteriora con el tiempo, hasta convirtiéndose en un sistema lexicalizado. Por otro lado, la tendencia a la simplificación o reducción de las clases sucede cuando no está claro cuál es la función de la clase adicional (DeLancey 1995). Pensemos otra vez en la clase III del toba. Esta clase es formalmente parecida a la clase I y semánticamente idéntica a la clase II, según Klein. Si dos clases son desde el punto de vista de la forma casi idénticas y una es de uso infrecuente, no es extraño que desaparezca en las lenguas hermanas debido a su falta de operatividad, originando una reducción aún mayor en el sistema de las clases de prefijos, tal como se mostró sucede en varias las lenguas de la familia guaykurú.

Referencias

- Ceria, Verónica ad F. Sandalo. 1995. A Preliminar Reconstrucción of Proto-Waikurúan, with special reference to Pronominals and Demonstratives. *Anthropological Linguistics*, 37(2).169-191
- DeLancey, Scott. 1981. An interpretation of split-ergativity and related patterns. *Language* 57.626-657.
- 1995. On Grammatical Comparative Evidence and its Interpretation. Paper presented at the Greenberg Conference on Historical Linguistics, University of Colorado. Boulder
- Klein, H. M. 1978. *Una Gramática de la Lengua Toba*. Montevideo: Universidad de la República.

Prefijación, cambio semántico y reducción de clases en el sistema pronominal guaykurú

- , 1981. Location and direction in Toba: verbal morphology. *International Journal of American Linguistics* 47: 226-235.
- Mithun, Marianne. 1991. Active/agentive case marking and its motivation. *Language* 67.511-546.
- Munro, Pamela and Lynn Gordon. 1982. Syntactic relations in Western Muskogean: A Typological Perspective. *Language* 58.81-115.
- Najlis, Elena. 1966. *Lengua Abipona*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Payne, Doris L. (ed.). 1990. *Amazonian Linguistics*. Austin: University of Texas Press.
- Rodrigues, Aryon D. 1982. Evidence for Tupi-Carib relationships. *South American Indian Languages: retrospect and prospect*, ed. by Harriet M. Klein and Louisa Stark, 371-402. Austin, Texas: University of Texas Press.
- Sandalo, Filomena. 1995. *KadiwJu as a pronominal argument language*. University of Pittsburgh, ms.
- , 1996. *A Grammar of KadiwJu*. Unpublished Ph. D. dissertation. Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- Seki, Lucy. Kamaiurá (Tupi-Guarani) as an Active-Stativ Language. *Amazonian Linguistics*, ed by Doris L. Payne, 367-392. Texas: University of Texas Press.
- Viegas Barros, José P. 1993. ¿Existe una relación genética entre las lenguas mataguayas y guaycurúes? *Hacia una carta étnica del Gran Chaco V*, 193-213. Formosa, Argentina: Centro del Hombre Antiguo Chaqueño.